

新编实用英汉
国际经贸金融词典

New Practical
English
Chinese
International Business and
Finance Dictionary

冯祥春 孙芳 主编

对外经济贸易大学出版社

新编实用英汉国际 经贸金融词典

NEW PRACTICAL ENGLISH-CHINESE
INTERNATIONAL BUSINESS AND
FINANCE DICTIONARY

主编 冯祥春 孙 芳
编者 王 曦 冯秀红

对外经济贸易大学出版社

(京) 新登字 182 号

图书在版编目 (CIP) 数据

新编实用英汉国际经贸金融词典/冯祥春, 孙芳主编. —北京: 对外经济贸易大学出版社, 2005

ISBN 7-81078-591-5

I. 新... II. ① 冯... ② 孙... III. ① 国际贸易 - 词典 - 英汉 ② 国际金融 - 词典 - 英、汉
IV. F74 - 61 ② F831 - 61

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2005) 第 136745 号

© 2005 年 对外经济贸易大学出版社出版发行

版权所有 翻印必究

新编实用英汉国际经贸金融词典
NEW PRACTICAL ENGLISH-CHINESE INTERNATIONAL
BUSINESS AND FINANCE DICTIONARY

冯祥春 孙 芳 主编
责任编辑: 宋海玲

对外经济贸易大学出版社
北京市朝阳区惠新东街 12 号 邮政编码: 100029
网址: <http://www.uibep.com>

山东省沂南县汇丰印刷有限公司印装 新华书店北京发行所发行
成品尺寸: 115mm × 185mm 10.125 印张 244 千字
2006 年 1 月北京第 1 版 2006 年 1 月第 1 次印刷

ISBN 7-81078-591-5

印数: 0 001 - 5 000 册 定价: 18.00 元

前 言

十年前，作者和全国主要外贸院校的从事对外经贸英语教学的专家、教授和学者们共同编写了《国际商务英语大词典》。三十多位同仁们精心合作，挑灯夜战，历时五年终于在2000年完成并出版了这本350万字的鸿篇巨作。翌年，此书获得了国家辞书二等奖。

此外，作者陆续收到很多读者来信的鼓励。他们希望我们能多编写此类工具书，有的建议我们编写比较精炼，小篇幅的国际经贸词典，以适应快节奏的国际商务活动的需要。这样，我们就萌生了编写这本袖珍型的《最新实用英汉国际经贸金融词典》的想法。

实际的编写不是一个简单的压缩原词典过程，而是一个再创造。我们所面临的第一个挑战是如何使此书有新意。我们花了大量的时间来收集和编写过去十年来涌现的反映当代国际经济贸易巨大变化的新词汇。编写此书的第二个挑战是增加大量国际金融新词条，以反映国际金融在当代国际经贸活动中所发挥的愈来愈大的作用。我们所面临的第三个挑战是如何弃粗取精，以最简明、最精炼的方式将国际经贸金融领域中最重要、最核心的词汇奉献给读者。

经过三年的艰苦努力，今天这本词典终于要和读者见面。希望不负读者的期望，她能成为广大的国际经贸金融工作者的伴侣。

作者
2005年11月

目 录

A	(1)
B	(21)
C	(40)
D	(74)
E	(92)
F	(107)
G	(122)
H	(130)
I	(138)
J	(158)
K	(161)
L	(163)
M	(175)
N	(190)
O	(198)
P	(210)
Q	(234)
R	(237)
S	(255)
T	(283)
U	(297)
V	(304)
W	(308)
X	(313)
Y	(314)
Z	(315)

A

abandon *v.* 放弃;委付

abandoned cargo 被弃货物;无主货物

abandonee *n.* 被委托人;弃物受领人

abandoner *n.* 委托人;投保人;抛弃者

abandonment *n.* 放弃(权利或财产);委付;拒收

abandonment clause 委付条款;弃船条款

abandonment cost 委付费用

abandonment of action 放弃诉讼

abate *v.* 减少;减价;减轻

abatement *n.* 停止诉讼;废除;减少额;减税;撤销

abdicate *v.* 辞职;正式放弃

abdication *n.* 辞职;放弃

aberration *n.* 偏离;犯规

abeyance *n.* 中止;缓办;(所有权等)未定

abide *v.* 遵守,坚持

abnegate *v.* 放弃

abnormal depreciation 异常折

旧,特别折旧

aboriginal cost 原始成本

abortive *a.* 无效果的;夭折的

about order 近价盘

above par 高于面值;溢价

above the line 线上项目;常规的

above-the-line expenditure 线上支出,经常预算支出

above-the-line item 线上项目,普通项目

abrasion of coin 硬币磨损

abrogate *v.* 废除,终止

abrogation *n.* 取消,废除

absence debtor 失踪债务人

absentee ownership 在外业主所有权

absolute *a.* 绝对的;完全的

absolute advantage 绝对优势

absolute bond 无条件债券

absolute endorsement 单纯背书,无条件背书

absolute liability 绝对责任

absolute par of exchange 固定汇兑平价;绝对汇兑平价

- absolute title 绝对产权
absolution *n.* 解除, 免除
absolve *v.* 免除, 解除
absorb *v.* 吸收; 买进; 兼并
absorb idle funds 吸收游资
absorbed burden 已分摊的费用; 已负担间接成本
absorbed cost 已负担成本; 已摊配成本
absorbed overhead 已分摊间接费用
absorption *n.* (公司等) 合并; 吸收
absorption account 转并账户, 摊配账户
absorption costing 归纳成本法, 摊配成本法
absorption of spilling stocks 吸收暴跌的存货(或股票)
abstract *n.* 摘要(账户)
abstract invoice 简式发票
abstract of account 账目摘要
abstract of bid 招标概要
abstract of title 产权说明书, 产权状况摘要表
abuse *v. & n.* 滥用
abuse of credit 滥用信贷
abuse of monopoly 滥用垄断权
a/c (account) *n.* 账户
accede *v.* 答应; 加入
accelerate *v.* 加速, 促进
accelerated amortization 加速摊提, 快速摊销
accelerated cost recovery system 加速成本回收制度
accelerated depreciation 加速折旧法
acceleration *n.* 促进; 增速
acceleration clause 加速条款, 提前偿付条款
accelerator leverage 加速杠杆作用(举债经营)
accept *v.* 接受; 承兑
acceptable *a.* 可接受的; 可承兑的
acceptance *n.* 接受; 承兑; 验收
acceptance credit 承兑信用证
acceptance for honor 承兑付款
acceptance house 承兑公司, 承兑行
acceptance sampling 验收抽样
acceptance supra protest 荣誉承兑, 参与承兑拒付汇票
accepting house 承兑公司, 承兑行
acceptor *n.* 承兑人
access *n.* 接近(或进入)权, 准入

accessible *a.* 可接近的, 可进入的

accession *n.* 加入, 进入

accessory *n.* 配件 *a.* 附属的

accessory document 附属单据

accidental *a.* 意外的, 偶然的

accidental error 偶然误差

accident-prone *a.* 易出事故的

accommodate *v.* 照顾; 提供; 接受; 通融

accommodating *a.* 通融的, 调节性的; 与人方便的

accommodating account 调节性账户

accommodating transaction 调节性交易, 通融性交易

accommodation *n.* 通融; 照顾; 短期贷款; 膳宿

accommodation berth 专用泊位

accommodation bill 融通票据; 膳宿账单

accommodation endorsement 融通背书

accommodation kite 融通票据

accommodation maker 融通出票人

accommodation paper 融通票据

accommodation party 票据担保人

accommodator *n.* 贷款人

accompany *v.* 伴随, 陪同; 附带

accompanying document 随付单证

accomplishment *n.* 成就, 完成

accord *v.* 给予; 符合 *n.* 一致; 协定

accord and satisfaction 和解和清偿协议

accordant *a.* 一致的, 相符的

account *n.* 账目; 客户; 解释, 叙述; 重要性 *v.* 报账; 解释

account balance 账户余额

account closing procedure 账户结算手续

account credit 赊账

account current 往来账户

account day 结算日, 结账日

account executive 客户经理

account form balance sheet 账式资产负债表

account form income statement 账目收益表

account form profit and loss statement 账目损益表

account heading 科目

account in transit 在途商品账户, 未达账项

account of advance 预付账户
account of business 营业账
account of receipts 收入账
account of sales 销货账
account rendered 结欠清单
account title 账户名称, 会计科目
account transfer memo 转账通知书
account-account dealing 对账作业(两银行之间往来账款的清算)
accountability *n.* 责任
accountable *a.* 负有责任的
accountancy *n.* 会计(学)
accountant *n.* 会计师
accounting *n.* 会计(学)
accounting departmentalization 会计业务管理组织化
accounting equation 会计基本公式
accounting period 会计期间
accounting statement 会计报表
accounting summary 会计摘要
accounting voucher 会计凭证
accounts payable 应付账款
accounts receivable 应收账款
accredit *v.* 信托, 委托
accreditation *n.* 信托, 委托办

理; 证明合格
accredited *a.* 可信赖的, 合格的; 官方承认的
accredited investor 合格投资者; 受信投资人
accredited party 受信方
accreditee *n.* 获得信用授予之人
accrediter *n.* 授予信用之人
accrediting party 授予信用方
accretion *n.* 非现金支付利息; 资产增长; 债券购买价和面值之间差价的调整
accrual *n.* 应计额; 增加额; 自然增长
accrual accounting 应计制会计, 权责发生制会计
accrual of discount 应计贴现
accrual of interest 应计利息
accrue *v.* (逐渐) 增加; 产生; 应计
accrued and deferred accounts 应计和递延账户
accrued expenses 应计费用
accrued interest 应计利息
accrued liabilities 应计负债
accumulate *v.* 积累, 积聚
accumulated amortization 累积摊销

accumulated depletion 累积折耗	流动资产与流动负债的比例
accumulated depreciation 累积折旧	acknowledge v. 告知收到; 认可
accumulated profit 滚存利润	acknowledgement n. 确认; 回执
accumulated reserves 累积准备金	acknowledgement of debt 债务证明书
accumulation n. 积累; 利润追加到公司资本中	acquiescence n. 默认, 默许
accumulation account 累积账户	acquire v. 获得; 兼并
accumulation arrears 累积拖欠	acquiree n. 被兼并公司, 被盘购公司
accumulation factor 累积算式, 本利滚计法	acquirer n. 兼并公司, 盘购公司
accumulation schedule 本利累积表	acquisition n. 获取; 兼并(物)
accumulative backlog 累计拖欠未交货额	acquisition accounting 盘购会计
accumulative ledger 累积式分类账	acquisition cost 购置成本
accusation n. 责备; 控告	acquit v. 清偿; 宣判无罪
accuse v. 指责; 控告	acquittal n. 清偿
ACES (Advanced Computerized Execution System) (NASDAQ 股市的) 电脑执行系统	acquittance n. 清偿; 免除责任
accustomed average (海运保险) 小海损; (船只进港时) 例行酬劳费	across the board 全面, 包括一切
acid test ratio 酸性测试比率,	across the counter 柜台交易, 按正规进行的交易
	act v. 行动 n. 行动; 法令; 条例
	Act of God 自然灾害, 不可抗力

act of tort 侵权行为
acting *a.* 临时的, 代理的
action *n.* 行动, 行为; 诉讼
action at law 诉讼行为
action ex contract 根据合同的
 诉讼
action ex delict 根据侵权行为
 的诉讼
action in tort 侵权诉讼
actionable *a.* 可引起诉讼的
active assets 运作资产, 活跃
 资产
active balance of payments 国
 际收支顺差
active balance of trade 出超, 贸
 易顺差
active circulation 流通额, 流通
 货币
active partner 投资并参与管理
 的合伙人
active service contracts on file
 存档有效合同
active stock 热门股票, 活跃
 股票
active turnover 大宗成交量
activity *n.* 经济活动, 业务
 活动
actual *n.* (复) 实价; 实际货物
 a. 实际的

actual delivery 实际交货
actuarial *n.* 保险统计, 精算
actuarial evaluation 精算估计
actuarial specialist 金融保险业
 中的精算专家
actuary *n.* 精算师
ad *n.* 广告
adapt *v.* 使适应, 使适合
adaptability *n.* 适应性, 适合性
add *v.* 增加
added value tax 增值税
addenda and corrigenda 补遗和
 勘误
addendum *n.* 追加; 补遗
addition *n.* 增加
additional *a.* 附加的 *n.* 附
 加费
additional insurance 附加险
additional mark-on 零售价格
 加标
additional protocol 附加议定书
add-on *n.* 附加物, 附加装置
add-on contract 增购合约
add-on interest 在本金中加入
 利息, 追加利息
add-on loan 应付利息计入本
 金的贷款方式
address *n.* 地址 *v.* 寄给; 对…
 讲话

addressee *n.* 收件人; (信用证的) 抬头人

addresser *n.* 寄件人

adequacy *n.* 充分, 足够

adequacy of coverage 保值率; 投保率

adhere *v.* 坚持, 遵守, 追随

ad hoc a. & adv. 专门的, 特设的, 根据情况需要的

ad hoc duty reduction or exemption 临时减免税

ad hoc group 专门小组, 特设小组

ad hoc survey 专门调查

adjourn *v.* 休会, 延期

adjudge *v.* 判决, 裁决

adjudicate *v.* 裁决; 宣告

adjudication of bankruptcy 宣告破产

adjudicator *n.* 判决人; 仲裁人

adjudicatory authority 裁决当局

adjunct account 附加账户

adjust *v.* 调整; (保险等) 理算

adjustable *a.* 可调整的, 可调节的

adjustable peg rate 可调整的钉住汇率

adjustable rate mortgage 浮动

利率抵押; 可调整利率抵押

adjusted bank balance 调整后银行存款余额

adjusted book value 调整后账面价值

adjusted debit balance 调整负债余额

adjusted net assets 调整后资产净值

adjuster *n.* 理算员, 海损理算师

adjustment *n.* 调整; 理算

adjustment credit (美) 联邦储备银行短期垫款

adjustment of average 海损理算

adjustment of claims 索赔理算

adjustment price at swap center 交易中心外汇调剂价格

adjustment trigger 引起汇率调整的因素

adman *n.* 广告人员; 广告掮客

admass *n.* 广告泛滥; 广告受众

administer *v.* 管理; 主管; 操纵

administered price 管制价格; 受控价格

administration *n.* 行政管理(部门); 政府; 管理

administrative *a.* 管理的; 行政的

administrative expenses 行政费用

administrative jurisdiction 行政管辖

administrator *n.* 行政管理人
员; 财产管理人

admiralty *n.* 海事法庭; 海事法

admiralty jurisdiction 海事管辖权

admissible assets 可税资产, 有清算价值的资产

admission temporaire 临时允许进口, 免税进口

ad referendum contract (尚待审议的) 暂定合约; 草约

adulterant *n.* 掺假货 *a.* 掺假的

adulterate *v.* 掺假 *a.* 低劣的

adulteration *n.* (货物的) 掺假, 伪造; 劣等货, 冒牌货

adulator *n.* 掺假的人; 制造假货的人

ad valorem 从价

ad valorem duty 从价关税

ad valorem graduated tax 从价累进税

advance *v.* 提高; 预付; 提前

n. 垫款, 预付款

advance account 预付款账户

advance bill 预付单, 预付汇票

advance factoring 预付保付代理业务

advance payment 预付款; 预先支付

advance sample 预寄货样

advance-decline line 股票价格涨落线

advanced bill of lading 预借提单

advanced in current account 往来账垫付

advanced redemption 提前偿还

advances register 预支款登记簿

advancement *n.* 晋升, 提高; 预付款项

adventure *n.* 冒险, 投机活动

adventurer *n.* 冒险家; 投机家

adverse *a.* 不利的; 相反的

adverse balance 逆差; 收支赤字

adverse exchange 逆汇

advertise *v.* 做广告

advertisement *n.* 广告; 公告

advertiser *n.* 广告商

advertising *n.* 广告(学) *a.* 广

告(业务)的
 advertising agency 广告公司
 advertising campaign 广告运动
 advertising drive 广告运动
 advice *n.* 意见; 劝告; 通知
 advice fate (受票银行) 通知
 (出票人存款) 结果
 advice for collection 托收委
 托书
 advice note (银行) 通知单; 装
 运通知书; 回执
 advice of arrival 到货通知
 advice of bill accepted 票据承
 兑通知
 advice of bill collected 票据收
 款通知
 advice of dispatch 发运通知书
 advice of drawing 提款通知
 advised line of credit 已通知信
 贷额度
 advising bank 通知行
 advisor *n.* 顾问
 advisory *a.* 顾问的; 咨询的
 advisory fund 委托(银行代
 为)投资(的)资金
 advisory group 顾问组
 advocate *v.* 宣传 *n.* 拥护者,
 提倡者; 辩护律师
 aerial *a.* 航空的; 飞机的

affidavit *n.* 证明; 正式书面陈
 述; 宣誓书
 affidavit of service 送达证明
 affiliate *v.* 使紧密联系; 使隶
 属 *n.* 分公司, 联号
 affiliated bank 联行, 联营银行
 affiliated company 分公司, 关
 联公司, 联营公司
 affiliated interest 附属权益
 affiliation *n.* 联系, 隶属关系
 affinity *n.* 姻亲关系; 密切关
 系; 类似
 affirm *v.* 证实; 批准
 affirmative *a.* 肯定的, 同意的
 affix *v.* 签署; 盖章
 affluence *n.* 丰富, 富裕
 afflux of capital 资本流入
 afford *v.* 负担得起, 承受得了
 affreight *v.* 租船运货, 包租
 (船只)
 affreightment *n.* 租船运输; 运
 输契约
 afloat *a. & ad.* 在途中, 已经
 装运
 afloat bill 流通票据
 afloat goods 在途货物, 已经装
 运货物
 after-date draft (出票后…) 定
 期付款的汇票

after-hours *a.* 收市后的

after-hours buying 收市后买进
股票

after-hours dealing 收市后交易

after-hours trading 收市后交易

after-market *a.* 销售后市场,
替代品市场, 二级市场; 发
行后市场

after-sales *a.* 售后(服务)的

after sight 见票后

after-tax *a.* 纳税后的

after-the-fact cost accounting 事
后实际成本计算

afternoon buyer 后场买主(交
易所行情变化后购进的买
主)

afternoon session (多指交易所
的)晚市, 后场交易

AG (aktiengesellschaft) (德、
奥、瑞士)股份有限公司

agency *n.* 代理; 经销处; 政府
机构

agency debt 机构债务

agency endorsement 代理背书

agency receipt 代收款收据

agency transaction 委托交易

agenda *n.* 议事日程

agent *n.* 代理人(商) *v.* 代理

agent bank 代理行

agent of necessity 紧急情况下
的代理人

agglomerate *v.* & *a.* 成团
(的), 聚结(的)

agglomeration *n.* 企业集团; 商
业集团; 成团

aggrandize *v.* 扩大; 夸大

aggregate *a.* 合计的 *n.* & *v.*
总计

aggregate analysis 总量分析;
综合分析

aggregate income statement 合
并损益表

aggregate monetary demand 货
币总需求

aggregate risk 总风险

aggregation *n.* 聚集; 整体

aggregative *a.* 聚集的; 整体的

aggregative index number 综合
指数编号

aggregative relative price 综合
比价

aggregative weight 综合加权重

aggrieved party 受侵害方

aging of accounts 账龄分析

aging schedule 应收款账龄分
析表

agio *n.* 贴水, 升水, 差价; 汇
兑费

- agiotage *n.* 汇兑业务; 证券投机
- AGM (annual general meeting) 年度股东大会
- agrarian *a.* 土地的, 农业的
- agreed *a.* 约定的, 商定的
- agreement *n.* 协定; 协议; 同意
- agreement rate 协议运价
- agribusiness *n.* 农业综合企业
- agricorporation *n.* 农业公司
- agricultural *n.* 农业的; 农艺的
- agriculture *n.* 农业; 农艺
- agro-industry *n.* 农产品工厂, 农产品企业
- agronomy *n.* 农学; 农业管理; 农业经济
- aground *ad. & a.* 搁浅(的)
- aid *n. & v.* 援助
- AIDA (attention, interest, desire, action) 广告作用四阶段
- aid disbursement 援助额
- aid-giving nation 援助国
- aid-tying *n.* 对援款的限制
- airborne *a.* 飞行中的, 空运的
- air-broker *n.* 空运经纪人
- air-cargo *n.* 空运货物
- air-conditioned container 空调货柜
- air consignment note 空运单
- air container 空运货柜
- aircraft *n.* 飞机
- airfreight *n. & v.* 空运; 空运货物; 空运费
- airfreight container 空运集装箱
- airline *n.* 航线; 航空公司
- airliner *n.* 大型客机
- airmail *n. & v.* 航邮
- airport *n.* 航空港; 机场
- airshipper *n.* 空运公司
- airtight *a.* 密封的
- airtight container 密封的集装箱; 密封的容器
- airway *n.* 航线
- airway bill 空运单
- airworthiness *n.* 适航(性)
- alien *a.* 外国(人)的, 陌生的
- alien corporation 外国企业
- alienability *n.* 可让渡性; 可转让性
- alienation of commodity 商品转让
- alienation of the pledge 转让抵押品
- alienee *n.* 受让人
- align *v.* 使…成一条直线; 使…一致
- alignment of document 划

单据

A-list *n.* 要员名单; 重要项目
清单

all rights off 未附有多项权利

all rights on 附有多项权利

all risks 一切险, 综合险

all squared 结清

all-embracing budget 总括预算

all-in *a.* 包括一切在内的

all-in cost 所有成本

all-in policy 综合险或全险
保单

all-in price 全价

all-or-none *n.* 整批委托

all-purpose entry document (海
关) 报关一般单据

all-purpose financial statement
通用财务报表

all-round price 综合价格

all-time high 空前最高纪录

all-time low 空前最低纪录

all-weather *a.* 全天候的

alliance *n.* 结盟, 联盟

allocate *v.* 分配, 拨给

allocation *n.* 分配, 拨给

allocation of resources 资源
配置

allonge *n.* (票据的) 粘单,
附笺

allot *v.* 分配; 拨款

allot share 配股

allotee *n.* 分派到新发行股
票者

allotment *n.* 分配; 分摊; 拨款
(额)

allotment ledger 拨款分类账

allowable *a.* 可允许的; 合法
的; 正当的

allowable inventory 库存许
可量

allowable loss 准予列支的
损失

allowance *n.* 津贴; 业务费; 减
免税额; 折扣

allowance for bad debts 呆账备
抵

allowance for depreciation 折旧
备抵

allowance in kind 实物津贴

alongside delivery 船边交货

alpha *n.* 阿尔法, 预期市场可
得收益水平

alter *v.* 变更, 更改

alter a bill of exchange 涂改
汇票

alteration *n.* 变更, 更改

alteration of share capital 变更
股本; 股本变更